

# 21 - The Berserker Armor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Flora**

It's finally done.

**[00:07] Flora**

That ultimately became  
a far greater task...

**[00:12] Flora**

Doesn't it make you nostalgic?

**[00:15] Flora**

I didn't foresee having to bring  
this back out into the world.

**[00:19] Skele**

You must know how dangerous this is.

**[00:24] Flora**

I do.

**[00:26] Flora**

I have been its guardian  
for all this time.

**[00:29] Flora**

But that may be

**[00:32] Flora**

all the more reason why those  
children need it on their journey.

**[00:36] Skele**

As misfortune would have it.

**[00:38] Flora**

Oh, I don't believe so.

**[00:41] Flora**

Men may appear to make the same  
mistakes, again and again,

**[00:45] Flora**

but fate is not a flat circle.

**[00:49] Flora**

It is a spiral.

**[00:51] Flora**

They will not necessarily choose

the same path you and I did.

**[00:59] Flora**

Here they come.

**[01:06] Flora**

For them to tear through  
my barrier so easily,

**[01:09] Flora**

my powers must be  
considerably weakened.

**[01:17] Flora**

You will fight for me?

**[01:19] Flora**

Either way, my fate is sealed.

**[01:22] Skele**

Even more reason for  
you to go in peace.

**[01:26] F**

Thank you.

**[01:28] F**

I will not forget your  
devotion, old friend.

**[01:43] F**

I would have liked to have seen

**[01:46] F**

your bashful smile with my own  
eyes, one last time.

**SIGN** The Berserker Armor

**[03:22] Sch**

Huh?

**[03:24] Ser**

Is something wrong?

**[03:25] Sch**

No... For an instant, I thought I  
sensed my mistress's thoughts.

**[03:30] Iva**

Maybe you're just itching  
to hear Flora's praise!

**[03:34] Iva**

I bet the little witch  
Schierke's heroism

**[03:37] Iva**

routing the demons will be  
a new legend around here.

**[03:40] Sch**

I don't think so...

**[03:44] Sch**

*All I managed to do was*

*to seal the trolls' lair.*

**[03:49] Sch**

*I called forth a great power,  
but could not fully control it,*

**[03:53] Sch**

*resulting in unnecessary destruction.*

**[03:56] Sch**

*I am still inexperienced.*

**[04:01] F**

I was amazed!

**[04:03] Sch**

R-Right...

**[04:05] Iva**

Hey, you have a wild  
look in your eyes.

**[04:08] I**

I think I've figured it out!

**[04:10] Sch**

*Truthfully, I don't really know if  
these people are my destiny.*

**[04:18] Sch**

But...

**[04:22] F**

Guts?!

**[04:26] I**

Wh-What's wrong?

**[04:27] I**

Didn't your wound heal  
back in the church?

**[04:32] Sch**

*This is...*

**[04:34] I**

See, it's all closed up.

**[04:36] Sch**

No, this is a grievous wound.

**[04:38] F**

Eh?

**[04:40] Sch**

His physical wound has healed,

**[04:43] Sch**

but it hasn't healed on his astral body.

**[04:47] Sch**

If we do nothing, he will weaken,

**[04:49] Sch**

and his physical wound  
will reopen, as well.

**[04:52] F**

Oh, no!

**[04:54] F**

We can save him, right?

**[04:55] Sch**

If we hurry to my mistress and  
use her medicine, yes.

**[04:59] Sch**

Help me, everyone.

**[05:05] G**

It's no big deal...

**[05:08] G**

I just felt faint for a second.

**[05:13] Ser**

I can lend my shoulder.

**[05:15] Ser**

Grudgingly.

**[05:16] G**

I'm fine.

**[05:18] Sch**

*Wounds inflicted on the astral  
body are wounds on the soul.*

**[05:22] Sch**

*The pain should be acute  
enough to cause trauma.*

**[05:25] Sch**

*He should not even be conscious.*

**[05:29] Sch**

*Guts, what happened back there,  
after we had escaped?*

**[05:35] Sch**

*That wound wasn't caused by a troll.*

**[05:39] Sch**

*Even the protective charm  
I cast has been negated.*

**[05:46] G**

*I landed a good blow with this*

**[05:49] G**

*on a monster that pretends  
to be an angel.*

**[05:55] Sch**

*What? How is that possible?*

**[05:58] Sch**

*How can a mortal fight such  
a high-ranking astral being?*

**[06:03] Sch**

*That sword...*

**[06:05] Sch**

*Perhaps with its specialized power*

**[06:08] Sch**

*against astral beings, developed with  
long use against them.*

**[06:12] F**

Do not let yourself be beguiled  
by hidden miracles.

**[06:16] F**

Open your eyes and see the  
truth before you, as well.

**[06:22] F**

He is still alive.

**[06:29] Sch**

*What is this flow of od?*

**[06:32] Sch**

*From the forest...*

**[06:34] Sch**

*From the mansion!*

**[06:36] Sch**

*The forest barrier has fallen!*

**[06:41] F**

Casca?

**[06:43] G**

Farnese and Casca, you wait here!

**[06:45] I**

What's going on?

**[06:46] Ser**

Troll stragglers?

**[06:48] G**

Really bad things, far worse than  
trolls, are at the mansion.

**[06:53] G**

The old lady's in trouble.

**[06:56] G**

It's them.

**[07:08] Sch**

*M-Mistress...*

**[07:11] Sch**

Mistress!

**[07:16] G**

You guys, stop her!

**[07:18] I**

G-Got it!

**[07:26] G**

There's no doubt about it...

**[07:28] G**

Those are...

**[07:31] G**

Apostles.

**[07:41] Demon**

Where'd you come from?

**[07:50] Demon**

What?

**[07:51] Demon**

We have a human among us.

**[07:54] Demon**

Are you with the witch?

**[07:56] Demon**

That hurt!

**[07:59] Demon**

Look at you, swinging that huge sword,

**[08:03] Demon**

getting all wobbly!

**[08:15] G**

You... Why are you here?

**[08:19] Skele**

I have deep ties with the  
mistress of this mansion.

**[08:23] G**

Ties...

**[08:25] G**

I see.

**[08:26] G**

That's why he was at the trolls' lair.

**[08:29] Demon**

Who are you?

**[08:31] Skele**

My name is not for the likes  
of you mere Apostles.

**[08:36] Skele**

Let us simply say that I  
oppose the God Hand.

**[08:40] Demon**

What the hell?!

**[08:42] Demon**

Wait, I remember him.

**[08:46] Demon**

You're the knight who appeared  
at our master's rebirth!

**[08:53] G**

*Master?*

**[08:56] Demon**

I know you, too.

**[08:59] Demon**

You are our master's sacrifice.

**[09:01] Demon**

You're one of the two who survived!

**[09:05] G**

*It can't be.*

**[09:07] Zodd**

Who would have thought I'd  
run into both of you here.

**[09:13] Zodd**

I suppose it is fate.

**[09:15] G**

Zodd...

**[09:18] G**

Why are you here?

**[09:20] G**

Wait, is the one you  
call your master...

**[09:23] Zodd**

It is no secret.

**[09:25] Zodd**

There is but one that inhuman things  
acknowledge as their master.

**[09:32] Grun**

Sir Zodd...

**[09:35] Grun**

Allow me, Grunbeld,  
to deal with this one.

**[09:41] Zodd**

Very well.

**[09:43] Grun**

Much obliged.

**[09:45] Grun**

I've heard much of you.

**[09:48] Grun**

Though a mere mortal,

**[09:49] Grun**

you were strong enough  
to survive the eclipse.

**[09:53] Grun**

The witch may be formidable,

**[09:56] Grun**

but attacking an old woman  
concealed in a remote forest,

**[09:59] Grun**

with these numbers,

**[10:02] Grun**

hardly seems noble for a warrior.

**[10:07] Grun**

That said, I pressed to  
assist in this task

**[10:12] Grun**

as an opportunity to display  
my loyalty to the hawk.

**[10:17] Grun**

And now, I can face a  
warrior such as you.

**[10:22] Grun**

It was worth forcing myself to come.

**[10:26] G**

*Griffith's orders?*

**[10:28] G**

*Why care about her?*

**[10:30] G**

I, Grunbeld, as a member of  
the Band of the Hawk,

**[10:35] G**

challenge the Black Swordsman to a duel.

**[10:38] G**

*What?*

**[10:41] Grun**

Let us begin.

**[10:43] G**

*What did he say just now?*

**[10:47] G**

*Band of the Hawk...?!*

**[10:50] Sch**

Mistress!

**[10:57] Sch**

Isidoro?

**[10:59] I**

What're you doing, witch girl?!

**[11:01] I**

Where's your magic?

**[11:02] Sch**

But...

**[11:03] Sch**

I'm so distraught, I can't  
use my spells well...

**[11:08] Sch**

Mistress...

**[11:13] Ser**

You two, get out of here now!

**[11:15] I**

Serpico!

**[11:16] I**

Can't that feather duster do  
something about the flames?

**[11:20] Ser**

Ridiculous.

**[11:21] Ser**

It would only fan the flames!

**[11:23] Sch**

*Mistress, where are you?*

**[11:26] Sch**

*Please respond!*

**[11:28] Flora**

*Schierke...*

**[11:30] Sch**

Mistress!

**[11:32] Flora**

*Listen well, my beloved disciple.*

**[11:36] Flora**

*Take that to the Black Swordsman.*

**[11:40] Sch**

*You don't mean...*

**[11:42] Sch**

*What happened?*

**[11:43] Sch**

*Why is this happening?*

**[11:45] F**

*Hurry.*

**[11:46] F**

*A most terrible foe draws near.*

**[11:49] F**

*If you cannot get that to him,  
the swordsman will...*

**[11:52] Sch**

*But your life is in danger, Mistress!*

**[11:55] I**

Hey, what's going on?

**[11:57] Flora**

*You knew this would happen.*

**[11:59] Flora**

*My time has come.*

**[12:02] Sch**

*But...*

**[12:04] Sch**

*But this...*

**[12:05] Sch**

*Not like this! It's too cruel!*

**[12:08] Sch**

*It should be peaceful.*

**[12:09] Sch**

*Not like this, enveloped in flames!*

**[12:12] F**

*I have garnered enough  
karma to merit this end.*

**[12:16] F**

*Being a mage, you know better  
than anyone how sinful it is*

**[12:23] F**

*for a mortal to live so long,  
in defiance of time.*

**[12:27] Sch**

But!

**[12:29] Sch**

*But I'll be so lonely...*

**[12:35] Sch**

*I'll never take naps in the sun  
with my head on your lap,*

**[12:38] Sch**

*or have tea with the golems again.*

**[12:41] Sch**

*Everything will be gone...*

**[12:44] Sch**

*Everything will go up in flames!*

**[12:48] Flora**

Schierke...

**[13:05] G**

*What a blow.*

**[13:08] G**

*Though he's still in human form,*

**[13:12] G**

*he's stronger than most Apostles.*

**[13:14] G**

*How dare you use the name  
"Band of the Hawk"?!*

**[13:21] Grun**

Oh?

**[13:31] G**

*Shit... That cracked several ribs.*

**[13:36] Grun**

That's an impressive sword.

**[13:38] Grun**

Even after taking two blows from  
my hammer, it hasn't snapped.

**[13:43] Grun**

But I am less impressed

by your swordsmanship.

**[13:48] Grun**

You're just being thrown about,  
without any resistance!

**[13:52] G**

*Easy for you to say.*

**[13:54] G**

*Without any armor, I'm...*

**[13:59] Demon**

The fire dragon sure likes his games.

**[14:02] Demon**

Let's finish the job on our end.

**[14:05] Demon**

Take the witch's head—

**[14:08] Skele**

That won't happen.

**[14:11] Demon**

You!

**[14:14] Zodd**

Step aside.

**[14:16] Zodd**

He is mine.

**[14:19] Demon**

I gotta get him.

**[14:21] Demon**

He killed one of us!

**[14:23] Zodd**

That's an order.

**[14:25] Zodd**

The rest of you, get the witch's head.

**[14:29] Zodd**

Get to it!

**[14:34] Zodd**

You, leaving the midst of battle,  
to go after some woman?

**[14:38] Zodd**

How unlike you.

**[14:40] Skele**

I remember that fighting  
was everything to you,

**[14:45] Skele**

undying one.

**[14:47] Zodd**

Don't get me wrong.

**[14:49] Zodd**

I am the only one who  
can keep you at bay.

**[14:53] Zodd**

That is all there is to it.

**[14:56] Skele**

So things are a little different  
than usual for both of us.

**[15:03] Demon**

Oh?

**[15:05] Demon**

Kids?

**[15:07] Demon**

The witch's disciple?

**[15:08] I**

Wh-What the hell?

**[15:10] I**

More monsters, just when  
we've dealt with trolls?

**[15:13] P**

He's an Apostle.

**[15:16] Demon**

Hey, if you want to live,

**[15:18] Demon**

tell us where the witch is.

**[15:20] Demon**

Though I guess you'll  
all die in the fire.

**[15:28] Sch**

Curse you!

**[15:35] Sch**

This way.

**[15:36] Ser**

We must get out of here.

**[15:38] Ser**

It may seem cruel,

**[15:39] Ser**

but if we try to rescue Flora,  
we'll only die, as well!

**[15:41] Sch**

We're going to the treasure room.

**[15:43] Sch**

Something is there that  
I must get to Guts!

**[15:47] Sch**

*I understand, Mistress.*

**[15:50] Sch**

*If that is your wish.*

**[15:53] Sch**

*I do not know if he is my destiny.*

**[15:59] Sch**

*But as a mage, I am the only  
one who can save him.*

**[16:05] Sch**

*Only I, disciple of the witch Flora,  
of the forest of the spirit tree.*

**[16:11] Sch**

Here.

**[16:13] I**

Is the protective charm what  
you need to get to him?

**[16:16] Sch**

Yes, but that isn't all there is to it.

**[16:19] Sch**

My mistress cast the charm  
on a certain relic.

**[16:22] Sch**

It is a very dangerous  
and powerful relic.

**[16:31] Grun**

Weak!

**[16:34] Grun**

Are you truly the Black  
Swordsman they speak of?

**[16:39] Grun**

The one who's struck down  
countless Apostles

**[16:42] Grun**

and equaled Zodd the Immortal?

**[16:45] Grun**

Our fated foe,

**[16:46] Grun**

a weakling like you?

**[16:49] Grun**

Answer me!

**[16:54] Grun**

Sir Zodd is fortunate to have met

**[16:56] Grun**

such a formidable opponent.

**[17:00] Grun**

To a warrior, the battlefield  
is sacred ground.

**[17:05] Grun**

Facing death amidst carnage  
is a warrior's desire.

**[17:09] Grun**

But you are unworthy of a warrior's

honor being wagered upon you.

**[17:16] G**

Why is a monster acting like a warrior?

**[17:20] G**

You're just full of yourself.

**[17:24] Grun**

You are unworthy of a warrior's  
death by my hammer.

**[17:30] Grun**

Die in pieces!

**[17:42] G**

*These guys...*

**[17:49] Grun**

Damn golems!

**[17:51] G**

*Schierke?*

**[17:53] G**

*Is the old lady all right?*

**[17:58] G**

*You're saying to go inside?*

**[18:01] G**

*What's in there?*

**[18:06] G**

I see.

**[18:25] Ser**

This is terrible.

**[18:27] Ser**

Like Schierke said, his wounds  
have reopened...

**[18:31] Iva**

We have no way to deal with them.

**[18:33] I**

What now?

**[18:34] I**

In his state, he couldn't do  
anything, even with armor!

**[18:36] I**

If we stay too long, the fire  
will spread here, too!

**[18:40] Sch**

*True...*

**[18:41] Sch**

*If he dons the armor in this state,  
his life will be in danger.*

**[18:45] Sch**

*But...*

**[18:47] Demon**

Witch!

**[18:49] Demon**

Where are you, witch?

**[18:50] I**

Shit, it's them!

**[18:52] P**

I think it's time to get out of here.

**[18:54] Iva**

Stay as long as you'd like.

**[18:56] Sch**

*I must do something with my magic.*

**[18:59] Sch**

*It's my responsibility for  
endangering them.*

**[19:09] Demon**

Huh? What's this?

**[19:10] I**

Are you sure this'll do anything?

**[19:11] Demon**

I-I'm stunned!

This grid's stunning me!

**[19:13] I**

What will having him in  
this stupid armor do?

**[19:15] Ser**

We have to trust Schierke!

**[19:18] I**

Damn it! Not my problem!

**[19:28] I**

Here it comes!

**[19:35] Grun**

Enough trickery...

**[19:37] Grun**

Where have you hidden,  
Black Swordsman?

**[19:39] Grun**

How far will you go to  
disgrace yourself?

**[19:44] Grun**

What?

**[19:50] Demon**

Help!

**[19:51] Demon**

It hurts...

**[19:53] Demon**

I ate him...

**[19:54] Demon**

He should be dead...

**[20:14] Grun**

That's...

**[20:32] I**

W-Wow...

**[20:39] I**

H-He's more than just strong!

**[20:41] I**

What's going on?

**[20:43] I**

He couldn't even stand earlier.

**[20:46] I**

That was mean...

**[20:47] I**

With something like that,

**[20:49] I**

you should have given  
it to him for the trolls.

**[20:52] Sch**

It isn't so simple a thing.

**[20:56] Grun**

Is it really him?

**[20:58] Grun**

His movements are completely different.

**[21:02] Grun**

But that sword is indeed his.

**[21:05] Zodd**

That's...

**[21:10] Zodd**

How familiar, my fated foe.

**[21:13] Zodd**

You would have him tread  
the same path as you?

**[21:16] Zodd**

The same demented, demonic path?

**[21:20] G**

*What's going on with this armor?*

**[21:25] G**

*The moment I put it on,  
all the pain went away.*

**[21:32] G**

*Rather,*

**[21:33] G**

*I don't care about pain anymore.*

**[21:37] G**

*What's more important than pain*

**[21:42] G**

*is this impulse that's rising within me.*

**[21:47] G**

*I feel something violent,  
boiling up from within.*

**[21:51] Darkness**

Let go...

**[21:53] G**

*I see.*

**[21:54] Darkness**

Let go.

**[21:55] G**

*This...*

**[21:56] Darkness**

Let go of everything.

**[21:58] G**

*This is my...*

**[22:00] Darkness**

Let go.

**[22:01] Darkness**

Let go of everything.

**[22:05] Darkness**

Let go!

**[22:12] I**

The armor's changing!

**SIGN** Next Episode Preview

**SIGN** I was within an unbelievable story.

**SIGN** That is the Hawk of Light.

**SIGN** Make sure you see it for yourself.

**SIGN** I do not know if he is my destiny.

**SIGN** May the spirits' blessings be with you.

**SIGN** Next Time The Witch's Recollection

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:26:32 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:27:01 UTC by whimsee